

نهم ليڪچر د ژباړي فن او اصول

پښتو ډيپارټمنټ

يونيورسټي آف بلوچستان

د معیاري ژباړي خصوصیات

نن په دې لېکچر کې به د معیاري ژباړي په حواله
بحث کوو. په هر څه کې معیار او تعداد دواړه وي
خو معیار ته د تعداد په نسبت په قدر کې کیري
معیار په اصل کې و قدر ته وئیل کې کیري قدر و تخلیق
ته د کردار په اعتبار وړکول کې کیري کردار په عام ژوند کې
د گټي رسولو په معنا تصور کې کیري

په معیاري ترجمه کښي انتخاب از حد مهم دی ځکه چې
د تصنیف په خپله قدر نه وي نو د ژباړي به څه قدر وي
مطلب که چیري انتخاب عام وي خاص نه وي بیا د ژباړي
لومړی خصوصیت نه سي پوره کېدایي
د انتخاب وورسته په د معیاري ژباړي د پاره ژبه ډېره
مهمه ده باید چې ژبه اسانه او بامعني وي ځکه چې اسانه
لیکل په خپله گران کار دی

په ژباړه كښي بايد لفاظي مشكلات د اصل تحرير په نسبت
نه وي ځكه چې د ژباړي موخه هم دا ده چې پيغام زور او
انداز نوى وي په اصل تحرير كښي هرو مرو تشبهاه
استعارات او شعري ونثري صنعتونه مستعمل وي خو په
په معياري ژباړه كښي دغه ټول صرف او صرف په
مفهومي ډول بايد تشریح كړل سي
په معياري ژباړه كښي بايد د بي حائ اختصار او تفصيل

خخه ژباره وساتل سي

په معياري ژباره کښي بايد ژباړن صرف ژباړن پاته سي

نه کي د مصنف د جوړېدلو کوشش وکي په لنډه توگه بايد

مور ووايو چي جسد خپل او روح د مصنف او هدف يي

د ژبي گټه وي

ژباړن بايد په ډير خپرک نظر سره دا وگوري چي دا کومه

ژباره چي کوم دا هم خه ژباره خو نه ده داسي نه وي چي

چي دا اصل تصنيف نه وي بيا په کار دی چي دا واضح سي
چي دغه ژباړه د اصل تصنيف که د ژباړي ژباړه ده
که نه سي واضح د ژباړي خامي شمېرل کيږي
د ژباړي په معيارونو کښي يو دا هم دي چي هر ژباړن
خپل يو سبک لري او مصنف هم خپل سبک لري په معياري
ژباړه کښي بايد ژباړن خپل سبک پټ او د مصنف پر سبک
روان پاته سي

ژباړه بايد په روزمره بول چال سره وليکل سي ځکه که
په مشکل الفاظو سره و ليکل سي نو بيا دغه ژباړه په
دويم ځل و ژباړه ته اړتيا لري چې لومړی ژباړه به
فائدي سوه .

ټکي په ټکي ژباړه په مجموعي ډول سمه نه ده مفهومي
ژباړه { چې کله متن دوه درې ځله ولوستل سي بيا يې مفهوم
په خپلو الفاظو کېني بيان کړل سي } معقوله او مقبوله ده

په معیاري ژباړه کېني ګرامري اصول ساتل ضروري دی
د بلي ژبي په الفاظو کېني کله ناکله شېل او مشکل الفاظ وي
چي د هغو ژباړه کول په اسانو الفاظو کېني ګران وی
په معیاري ژباړه کېني عموماً جملې لنډې او ساده وي
په ژباړه کېني باید خود ساخته الفاظ مستعمل نه سي
د ژباړه د کولو په وخت کېني باید دا ذکر سوی اصول په نظر
کېني و نیول سي .

په درناوی

پای